

Tekas Fauk neik Uab Latín, Prancis, Portugés, Inglés, Spanyol, ma Italia nok Sonit Uab Metô (Dawan)

Asusun: Yohanes Manhitu

ymanhitu@yahoo.com
http://uabmeto.blogspot.com

Abreviasi: Lt = Latín; Pr = Prancis; Ing = Inglés; Sp = Spanyol; It = Italia

a bon marché (Pr) = upmânafâ, upmânulâ
ad hoc (Lt) = neu salit lê i(a)
alter ego (Lt) = tuaf/oaf bian
amor patriae (Lt) = manekat neu (tuafes in) pah
ante meridiem (Lt) = fêka manse namteut
au revoir (Pr) = tala taëku tfain
aujourd'hui roi, demain rien (Pr) = neno i usif, nokâ luman/kahâ
Ave Maria! (Lt) = Tabê Maria!
blessing in disguise (Ing) = halinat/berkat mâkolô
brain washing (Ing) = faeslolef, noeslolef
cada cabeça, cada sentença (Pt) = tuaf es-es nok kun in neöp
café com leite (Pt) = kopi/kafê (nok) susu
capita selectra (Lt) = tuis mapilî 'noinâ eskun
cash on delivery (Ing) = mabaen nbi oras masimô
che sarà, sarà (It) = sâ es he njail, mauthe njail
chef d'œuvre (Pr) = banit ânaet, meup'úf
chef de mission (Pr) = misi 'nakaf
conditio sine quo non (Lt) = sâ eslê musti nbín
credo quia absurdum est (Lt) = au 'toe fun in ka ntám fa lolef
cum laude (Lt) = nok pules
cum suis, c.s. (Lt) = nok in aokbiakin
de facto (Lt) = natuin fakta/bukti
de jure (Lt) = natuin hukum
decision maker (Ing) = amnaitfekat
Dei gratia (Lt) = fun Usí manekan
Deus vobiscum (Lt) = Uisneno nok k(e)i
dies natalis (Lt) = neonmahonit
ecce homo! (Lt) = mkios atoni i(a)!
errare humanun est (Lt) = moê sanat nane biasa neu mansian
exempli gratia (Lt) = on tlekâ, conto
exploitation l'homme par l'homme (Pr) = hâmuít nâko atoni/mansian (es) neu atoni/mansian (bian)
femme fatale (Pr) = bifé aleün atoni; bifé amneiksusar neu atoni
fiat justitia (Lt) = mauthe lais-adil manaob
fiat lux (Lt) = mauthe pinâ njail nai
flash back (Ing) = fanit neu kotin, nikat neu kotin
founding father (Ing) = amaf ahakeb
gaudeamus agitur! (Lt) = aim he tamliê! eim he tmalín!
ghost writer (Ing) = atuis kamakanâ

gloria in excelsis Deo (Lt) = gloria neu Uisneno abít bale álatan
good will (Ing) = lomit alekot, sinmakat alekot
habemus papam (Lt) = hit tmuí paus (feü)
hardcover (Ing) = 'pômafauaban
hasta mañana (Sp) = tala nokâ
homo homini lupus (Lt) = atoni es njail ausfui neu atoni bian
honeymoon (Ing) = bulan-madu
idem ditto (Lt) = namnés (nok abít fafon)
in hoc signo vinces (Lt) = natuin 'takaf i(a) ho lof mís/meik
in memoriam (Lt) = nfani mnaut neu
in pace (Lt) = nbi dame
in principio (Lt) = nbi un/palmelu
in secula seculorum (Lt) = talantea nabalbal
in vitro (Lt) = nbi kaca nanan
incognito (Lt) = kamahiné; kamakanâ
joie de vivre (Pr) = mlilê natuin monit
jus non scriptum (Lt) = hukum lê ka matui fa
jus scriptum (Lt) = hukum lê matui
l'état c'est moi (Pr) = negara eslê aü
l'union fait la force (Pr) = nekmesê neik kit mâtanê
labor omnia vincit improbus (Lt) = mepu nok makoet nakalab sâ-sâ ok-okê
lady killer (Ing) = atoni ataulnekaf (neu bifé)
laissez passer (Pr) = mauthe nfín
lectori salutem (Lt) = tabê neu abaca/ataes
lingua franca (It) = uab atutan, molok aneteb
lingum vitae (Lt) = hau 'honis
long march (Ing) = naot neu lalan 'ló
mea culpa (Lt) = au sanat
mens sana in corpore sano (Lt) = smanaf alekot nbi aof alekot
momento mori (Lt) = mumnau ho neno 'maten
n'est-ce pas? (Pr) = ka on fa nane ka?
nota bene (Lt) = mtae lekleok
obras, não palavras (Pt) = kaisâ hanfuaf, me mepu
omnia vincit amor (Lt) = manekat nakalab sâ-sâ ok-okê
open house (Lt) = fai'enô neu to-amfaut
ora et labora! (Lt) = mönen ma mmeup!
ora pro nobis (Lt) = mönen mtulun kai
out-of-date (Ing) = namnaben, ka feü fa ben
par avion (Pr) = natuin otkolo/bnaokolo
part time (Ing) = tabu/neno stenâ
pax vobiscum (Lt) = dame ho nok ki
per anum (Lt) = ton-ton, tones haefes
per capita (Lt) = tuaf/'nakaf es-es
per se (Lt) = in/nmes kun
persona non grata (Lt) = tuaf lê kamalomí
play boy (Ing) = atoni atoeb bifé, atoin-atoeb
poco a poco (Sp) = kleö-kleö, an'anâ-an'anâ
pro Deo (Lt) = ka nok fa baen
pro patria et ecclesia (Lt) = neu negara ma klei/greja
quo vadis? (Lt) = he mnao on mé? he mfain meu mé?
ready to wear (Ing) = siap he mapakê
Répondez s'il vous plaît, RSVP (Pr) = Tulun he tatae
Requiescat in pace, RIP (Lt) = Musnás a-mbi dame

salus populi suprema lex (Lt) = mauthe to(be) in monit njail hukum afinit
si vis pacem para bellum (Lt) = kalu ho msinmakan dame, msiap makenat
tax-free (Ing) = ka nok fa 'poni
tempus fugit (Lt) = tabu natpén; leku naplél; orse naen laba
the man in the street (Ing) = tuaf biasa
time is money (Ing) = tabu nane loit
tout le monde (Pr) = pah-pinan nobâtemen; tuaf ok-okê
trial and error (Ing) = sobal ma sanat
ubi bene, ibi patria (Lt) = nbi mé naleok, nane es au pah
up to date (Ing) = amunîsekê, feü 'sekê
ups and downs (Ing) = saet ma sanat; mlilê ma susar
urbi et orbi (Lt) = neu kota (Roma) ma pah-pinan; neu tuaf ok-okê
vade in pace (Lt) = mnao meik dame
verba volant scripta manent (Lt) = sâ lê mamolok lof namneuk, sâ lê matui lof nabala
verbum satis sapienti (Lt) = hanfuaf-es neu atoin-ahinat noba ben; atoin-ahinet ka nparlu fa hanfuaf namfau
very important person, VIP (Ing) = tuaf apenting leüf
via dolorosa (Lt) = lalan susar, lalsusar, lalsutais
vice versa (Lt) = koti-mát, tukamtúk
vide et crede! (Lt) = mít ma mtoe nai!
vox populi, vox Dei (Lt) = to(be) in hanan, nane Uisnero in hanan
water proof (Ing) = ntahan oe(l)
way of life (Ing) = nonmonit, mointe nono
working permit (Ing) = ijin neu mepu
yes-man (Ing) = atoni alomit piuta

Kopirait©2008 nâko Yohanes Manhitu
 Hak pakaet mapanat nâko hukum
 Yogyakarta, Funnua 2008